



3 year guarantee



ELIA

A48

(EN) Climbing and mountaineering helmet
(FR) Casque d'escalade et d'alpinisme
(DE) Helm zum Sportklettern und Bergsteigen
(IT) Casco da arrampicata e alpinismo
(ES) Casco para escalada y alpinismo



EN 12492

UIAA

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



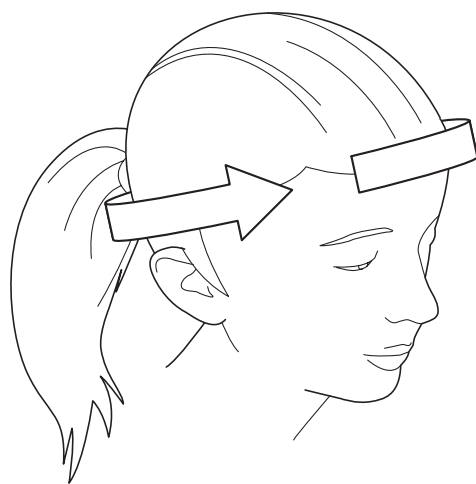
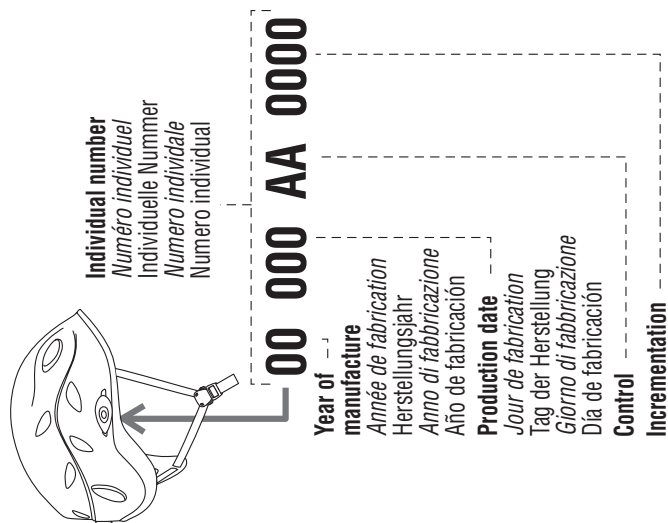
FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Conforms to the 89/336/CEE directive
Conforme à la directive EPI n° 89/686/CEE
Entspricht der 89/686/CEE PSA-Richtlinie
Conforme alla direttiva europea 89/336/CEE
Conforme a la directiva EPI 89/686/CEE

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare,
BS22 6WA, UK. (Notified body N° 0120)



52 → 58 cm
20,4 → 22,8 inch

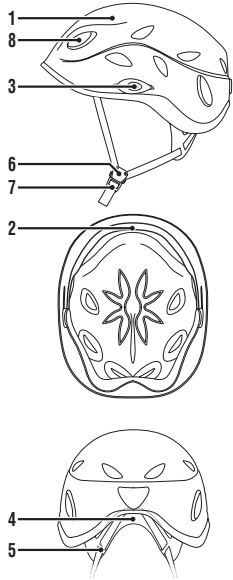


285 g

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact
Tel: +33-(0)4 76 92 09 00

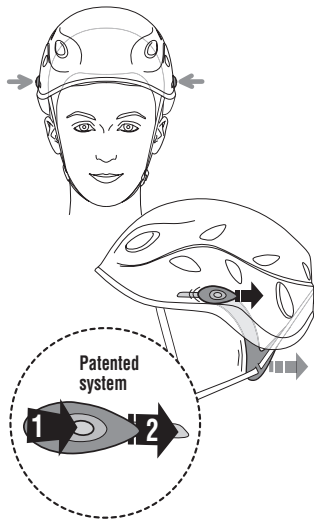
ISO 9001
Copyright Petzl

Nomenclature of parts



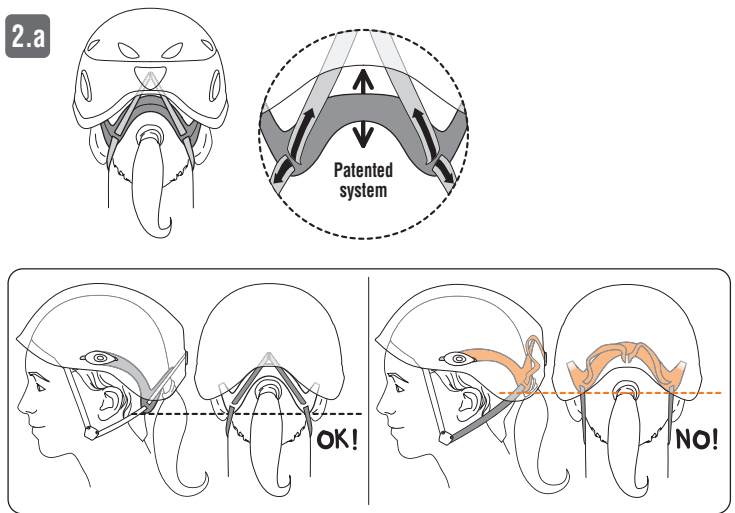
Putting on and adjustments

1 Preparation



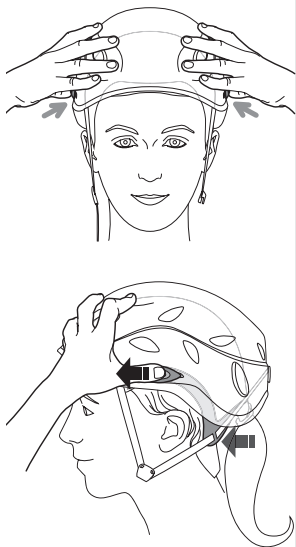
2 Adjust the helmet on your head

2.a

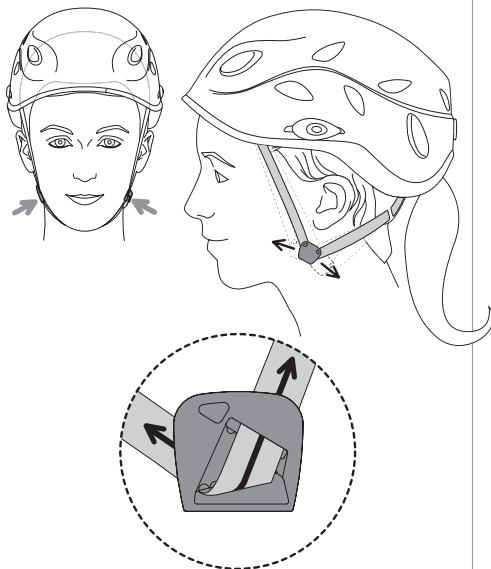


Putting on and adjustments

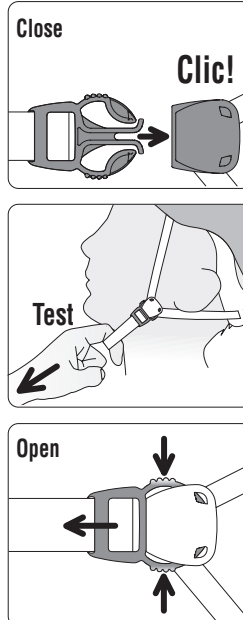
2.b



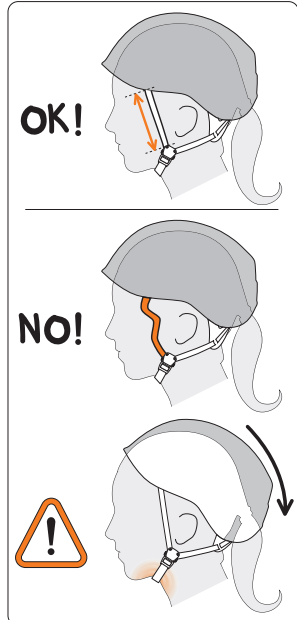
2.c



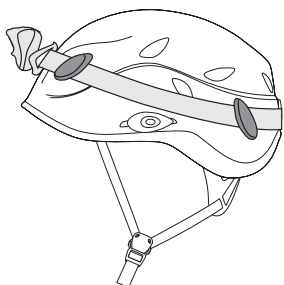
2.d



2.e

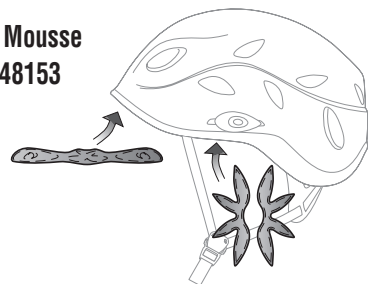


ELIA + Headlamp



Spare parts

Foam / Mousse
Réf. : A48153



(EN) Temperature (FR) Température (DE) Temperatur (IT) Temperatura (ES) Temperatura	ALTIOS	METEOR III	 + 50°C + 122°F - 20°C - 4°F
	ELIA	ELIOS	
	ECRIN	VERTEX	 + 50°C + 122°F - 30°C - 22°F
(EN) Storage / Transport (FR) Stockage / Transport (DE) Lagerung / Transport (IT) Conservazione / Trasporto (ES) Almacenamiento / Transporte			
(EN) Cleaning / Disinfection (FR) Nettoyage / Désinfection (DE) Reinigung / Desinfektion (IT) Pulizia / Disinfezione (ES) Limpieza / Desinfección			
(EN) Drying (FR) Séchage (DE) Trocknen (IT) Asciugamento (ES) Secado			
(EN) Dangerous products / (FR) Produits dangereux / (DE) Gefährliche Produkte / (IT) Prodotti pericolosi / (ES) Productos peligrosos			

Climbing and mountaineering helmet

Field of application

Helmet for climbing, mountaineering, caving, canyoning, via ferrata and vertical sports using similar techniques. Do not use this helmet in activities for which it is not designed. Wearing a helmet can significantly reduce the risks associated with activities at height, but cannot entirely eliminate them. In a major impact, the helmet deforms to absorb the maximum amount of energy possible, sometimes to the point of destroying the helmet.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Nomenclature of parts

(1) Shell, (2) Headband, (3) Lateral buttons for adjusting the headband, (4) OMEGA system allowing the passage of long hair, (5) OMEGA system height adjustment, (6) Chin strap adjustment (front-back), (7) Chin strap buckle and adjuster, (8) Headlamp clips.

Principal materials: Acrylonitrile Butadiene Styrene (ABS) shell, liner of high-density expanded polystyrene foam, polyester webbing straps.

Inspection, points to verify

Before each use, verify that there are no cracks or deformities on the inside or outside of the helmet, that the straps, stitching, and the headband attachment system are undamaged, and that the headband adjustment system and chinstrap buckle are working properly.

WARNING, a major impact to the helmet can significantly reduce its protective properties without leaving visible signs of damage. Retire your helmet after a major impact.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.

Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

Putting on and adjustments

1. Preparation

Prepare your helmet by adjusting the headband to the largest size.

2. Adjust the helmet on your head

2a. Adjust the vertical position of the OMEGA system on your nape by sliding it up or down along the webbing.

Be sure there is no slack in the webbing between the OMEGA system and the shell of the helmet.

«Pony tail» hair styles must be worn low on the nape.

2b. To adjust the headband, use your thumbs to slide the two lateral buttons from the back to the front, with your hands pressed against the front of the helmet.

2c. Position the adjusters (6) under your ears. To adjust the chinstrap backwards or forwards, slide the webbing through the adjusters.

2d. Fasten the chinstrap using the buckle. You must hear the buckle "click" to ensure proper fastening. Tighten the chinstrap to fit comfortably. A correctly adjusted chinstrap reduces the risk of the helmet coming off accidentally. You must pull on the chinstrap to verify that the buckle is properly fastened.

To open the buckle (7), press the two sides as shown.

2e. Fit test.

Verify that the helmet is well seated and centered on the head.

A well-adjusted helmet (minimal movement front to back or side to side), provides better protection.

Precautions for use

- Your helmet can be damaged from improper care. Do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to contact sharp or pointed objects, etc.

Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.

- Paint and stickers may contain materials that, with time, can alter the physical properties of the helmet. Before applying any of these products, verify their compatibility with Acrylonitrile Butadiene Styrene.

- Certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to chemicals.

Petzl general information

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sea, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.

- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months. To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.

Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial or individual number; dates of: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; notes: problems, comments; name and signature of the inspector.

See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Casque d'escalade et d'alpinisme**Champ d'application**

Casque d'escalade, d'alpinisme, spéléo, canyon, via ferrata et sports de verticalité utilisant des techniques similaires. N'utilisez pas ce casque lors d'activités pour lesquelles il n'est pas conçu.

Le port d'un casque réduit fortement les risques liés aux activités en hauteur, mais ne peut pas les exclure. Pour des chocs très violents, le casque joue un rôle en absorbant le maximum d'énergie en se déformant, parfois jusqu'à la rupture.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application, est indispensable avant utilisation.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Nomenclature

(1) Calotte, (2) Tour de tête, (3) Boutons latéraux de réglage du tour de tête, (4) Système OMEGA permettant le passage des cheveux longs, (5) Réglage en hauteur du système OMEGA, (6) Ajustage avant-arrière jugulaire, (7) Boucle de fermeture et de serrage jugulaire, (8) Crochets pour lampe frontale. Matériaux principaux : calotte en Acrilo Butadiène Styrène (ABS), coque interne en mousse polystyrène expansé haute densité, sangles en polyester.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation, vérifiez l'état de la calotte (absence de fissures, déformations à l'extérieur ou à l'intérieur...), les sangles et les coutures, le système de fixation du tour de tête, le fonctionnement du réglage tour de tête et le fonctionnement de la boucle de la jugulaire.

ATTENTION, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d'absorption et la résistance du casque. Mettez votre casque au rebut après un choc important.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL. En cas de doute, contactez PETZL.

Mise en place et réglages**1. Préparation**

Préparez votre casque en élargissant au maximum le tour de tête.

2. Ajustez le casque sur votre tête

2a. Ajustez la position verticale du système OMEGA en le descendant plus ou moins sur la nuque par coulissement des sangles.

Veillez à ce qu'il n'y ait pas de mou de sangle entre le système OMEGA et la calotte.

Les coiffures type «queue-de-cheval» doivent être portées assez bas sur la nuque.

2b. Pour ajuster le tour de tête, faites glisser les deux boutons latéraux de réglage d'arrière en avant, avec les deux pouces, tout en ayant les mains posées sur le devant du casque.

2c. Positionnez les boucles (6) sous les oreilles. Pour ajuster la jugulaire (avant - arrière) faites coulisser la sangle dans les boucles.

2d. Fermez la jugulaire à l'aide de la boucle de serrage rapide. Vous devez entendre un clic de blocage. Serrez la jugulaire de façon confortable. Une jugulaire bien serrée limite le risque de décoiffement. Vous devez tirer sur la jugulaire pour vérifier que la boucle soit bien fermée.

Pour ouvrir la boucle (7), pressez les deux poussoirs latéraux.

2e. Test fonctionnel.

N'oubliez pas de vérifier si votre casque est bien fixé et centré sur la tête. Au mieux un casque est ajusté, au mieux il assure la sécurité (mouvement avant, arrière, latéral réduit au maximum).

Précautions d'usage

- Les casques sont sensibles aux mauvais traitements. Ne vous asseyez pas dessus, ne les comprimez pas dans le sac, ne les laissez pas tomber, ne les mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants...

N'exposez pas votre casque à des températures élevées par exemple en plein soleil dans une voiture.

- Les colles des autocollants ou les peintures ont parfois des composants qui peuvent avec le temps altérer les qualités physiques du casque. Vérifiez la compatibilité de ces produits avec l'Acrilo Butadiène Styrène.

- Certains produits chimiques en particulier les solvants altèrent les qualités physiques de votre casque. Protégez votre casque de ce type de projections.

Généralités Petzl**Durée de vie / Mise au rebut**

Pour les produits Petzl plastique et textile, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.

Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.

Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

Stockage, transport

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Helm zum Sportklettern und Bergsteigen**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Helm zum Sportklettern, Bergsteigen, für die Speläologie, zum Canyoning, für Klettersteige und andere vertikale Aktivitäten mit ähnlichen Techniken.

Verwenden Sie diesen Helm nicht für Aktivitäten, für die er nicht entworfen wurde.

Das Tragen eines Helms reduziert die mit den Aktivitäten in der Höhe verbundenen Risiken erheblich, kann sie jedoch nicht ausschließen.

Im Falle eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was bis zum Bruch des Helms führen kann.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.

- sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.

- die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.

Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Benennung der Teile

(1) Helmschale, (2) Kopfband, (3) Seitliche Knöpfe zum Einstellen des Kopfbands, (4) OMEGA-System für lange Haare, (5) Höheneinstellung des OMEGA-Systems, (6) Nach vorne oder hinten verschiebbares Kinnband, (7) Schnalle zum Schließen und Festziehen des Kinnbands, (8) Stirnlampenclips. Materialien: Helmschale aus Acrylbutadienstyrol (ABS), Innenschale aus High Density Polystyrolschaum, Gurtband aus Polyester.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Stellen Sie vor jeder Verwendung sicher, dass Innen- und Außenseite der Helmschale nicht gebrochen oder deformiert sind, dass Riemen, Nähte und das Befestigungssystem für das Kopfband unbeschädigt sind und dass das Befestigungssystem für das Kopfband und die Kinnschnalle einwandfrei funktionieren.

WARNUNG: Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutzeigenschaften beträchtlich eingeschränkt sind und dies für das bloße Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus. Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.

Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, kontaktieren Sie PETZL.

Vorbereitung und Einstellung**1. Vorbereitung**

Bereiten Sie Ihren Helm vor, indem Sie das Kopfband auf die maximale Weite einstellen.

2. Anpassen des Helms

2a. Die vertikale Position des OMEGA-Systems verändern Sie im Nackenbereich, indem Sie es am Riemen entlang auf und ab schieben.

Stellen Sie sicher, dass der Riemen zwischen dem OMEGA-System und der Helmschale straff sitzt.

Pferdeschwanzfrisuren müssen ausreichend tief im Nacken getragen werden.

2b. Zum Anpassen des Kopfbands beide Hände vorne auf den Helm legen und die seitlichen Knöpfe mit den Daumen in die gewünschte Position schieben.

2c. Positionieren Sie die Kinnbandeinstellung (6) unterhalb der Ohren. Für eine Einstellung nach vorne oder hinten schieben Sie den Riemen durch die Kinnbandeinstellung.

2d. Befestigen Sie das Kinnband mit der Schnalle. Wenn die Schnalle richtig einrastet, hören Sie ein „Klick“. Das Kinnband sollte fest aber bequem anliegen. Ein genau angepasstes Kinnband sorgt dafür, dass der Helm nicht versehentlich vom Kopf rutschen kann. Ziehen Sie am Kinnband, um sicherzustellen, dass die Schnalle richtig verschlossen ist. Um die Schnalle (7) zu öffnen, drücken Sie wie in der Abbildung auf die beiden Seiten.

2e. Funktionsprüfung

Vergessen Sie nicht zu überprüfen, ob Ihr Helm fest und in der Mitte des Kopfes sitzt. Je besser der Sitz eines Helms eingestellt ist (so dass er möglichst wenig „herumrutsch“), desto besser ist seine Schutzwirkung.

Vorsichtsmaßnahmen

- Der Helm kann durch unsachgemäße Handhabung beschädigt werden. Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stopfen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze Gegenstände usw. fern.

Setzen Sie den Helm nicht extremer Hitze aus (z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto).

- Farben und Aufkleber können Inhaltsstoffe enthalten, die im Laufe der Zeit die physikalischen Eigenschaften des Helms verändern können. Überprüfen Sie die Kompatibilität dieser Produkte mit Acrylbutadienstyrol.

- Bestimmte Chemikalien, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutzeigenschaften vermindern. Setzen Sie den Helm keinen Chemikalien aus.

Petzl Allgemeines**Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung**

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: Meeresumgebung, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist

- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)

- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)

- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig

- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.

Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.

Siehe Beispiel unter www.petzl.fr/epi oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Casco da arrampicata e alpinismo**Campo di applicazione**

Casco da arrampicata, alpinismo, speleo, torrentismo, via ferrata e sport verticali che utilizzano tecniche similari. Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito.

L'uso del casco riduce fortemente i rischi legati alle attività in altezza, senza però escluderli.

In caso di urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo,
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Nomenclatura

(1) Calotta, (2) Girotesta, (3) Pulsanti laterali di regolazione del girotesta, (4) Sistema OMEGA per consentire il passaggio dei capelli lunghi, (5) Regolazione in altezza del sistema OMEGA, (6) Regolazione sottogola avanti-indietro, (7) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (8) Ganci per lampada frontale. Materiali principali: calotta in Acrilonite Butadiene Stirene (ABS), guscio interno in schiuma polistirene espanso ad alta densità, fettucce in poliestere.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato della calotta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno...), le fettucce e le cuciture, il sistema di fissaggio del girotesta, il funzionamento della regolazione del girotesta e il funzionamento della fibbia del sottogola.

ATTENZIONE, dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Scartare il casco dopo un forte urto.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.

In caso di dubbio, contattare PETZL.

Installazione e regolazioni**1. Preparazione**

Preparare il casco allargando al massimo il girotesta.

2. Sistemare il casco sulla testa

2a. Regolare la posizione verticale del sistema OMEGA facendolo scendere più o meno sulla nuca per scorrimento delle fettucce.

Fare attenzione a che non ci siano delle parti di fettuccia non in tensione tra il sistema OMEGA e la calotta.

Le pettinature tipo «coda di cavallo» vanno portate abbastanza in basso sulla nuca.

2b. Per regolare il girotesta, spingere in avanti con i pollici i due pulsanti laterali di regolazione, mettendo le mani sul davanti del casco.

2c. Posizionare le fibbie (6) sotto le orecchie. Per regolare il sottogola (avanti - indietro) fare scorrere la fettuccia nelle fibbie.

2d. Allacciare il sottogola con la fibbia a serraggio rapido. Si deve sentire un clic di chiusura. Stringere il sottogola per una tenuta confortevole. Un sottogola chiuso correttamente riduce il rischio di perdita del casco. Tirare il sottogola per verificare che la fibbia sia chiusa correttamente.

Per aprire il sottogola (7), premere le due alette laterali.

2e. Test di funzionamento.

Non dimenticare di verificare che il casco sia fissato e centrato correttamente in testa. Migliore è la regolazione del casco, maggiore è la sicurezza (movimenti in avanti, indietro e laterali ridotti al limite).

Precauzioni d'uso

- I caschi sono sensibili a trattamenti errati. Non ci si deve sedere sopra, non devono essere compressi nei sacchi, non si devono far cadere, non devono venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti...

Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole.

- La colla degli adesivi o le vernici hanno talvolta componenti che nel tempo possono alterare le qualità fisiche del casco. Verificare la compatibilità di questi prodotti con l'Acrilonite Butadiene Stirene.

- Alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco. Proteggere il casco da questo tipo di contatto.

Generalità Petzl**Durata / Eliminazione**

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.

I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Casco para escalada y alpinismo

Campo de aplicación

Casco para escalada, alpinismo, espeleología, descenso de barrancos, vía ferrata y deportes en medio vertical que utilicen técnicas similares.

No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado.

Llevar puesto un casco reduce en gran medida los riesgos relacionados con las actividades en altura, pero no puede eliminarlos.

Para golpes muy violentos, el casco cumple su función absorbiendo el máximo de energía deformándose, en ocasiones, hasta la rotura.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación antes de cualquier utilización.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Nomenclatura

(1) Carcasa, (2) Contorno de cabeza, (3) Botones laterales de regulación del contorno de cabeza, (4) Sistema OMEGA que permite pasar los cabellos largos, (5) Regulación en altura del sistema OMEGA, (6) Regulación delante-detrás del barboquejo, (7) Hebilla de cierre y ceñido del barboquejo, (8) Ganchos para linterna frontal.

Materiales principales: carcasa de Acrilo Butadieno Estireno (ABS), almohadilla interior de espuma de poliestireno expandido de alta densidad y cintas de poliéster.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior...), las cintas y las costuras, el sistema de fijación del contorno de cabeza, el funcionamiento de la regulación del contorno de cabeza y el funcionamiento de la hebilla del barboquejo.

ATENCIÓN: tras un choque importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja su casco después de un choque importante.

Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL.

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Colocación y regulaciones

1. Preparación

Prepare el casco ampliando al máximo el contorno de cabeza.

2. Ajuste el casco sobre su cabeza

2a. Ajuste la posición vertical del sistema OMEGA bajándolo más o menos sobre la nuca deslizando por las cintas.

Procure que la cinta no esté destensada entre el sistema OMEGA y la carcasa.

Los peinados tipo «cola de caballo» deben llevarse recogidos bajos en la nuca.

2b. Para regular el contorno de cabeza, haga deslizar los dos botones laterales de regulación de atrás hacia delante, con los dos pulgares, sujetando el casco por la parte de delante.

2c. Posicione las hebillas (6) bajo las orejas. Para ajustar el barboquejo (delante - detrás) deslice la cinta en las hebillas.

2d. Cierre el barboquejo mediante la hebilla de regulación rápida. Debe oír un clic de bloqueo. Ajuste el barboquejo de forma confortable. Un barboquejo ajustado correctamente limita el riesgo de que el casco se salga de la cabeza. Debe tirar del barboquejo para verificar que la hebilla esté bien cerrada. Para abrir la hebilla (7), presione los dos pulsadores laterales.

2e. Prueba funcional.

No olvide de comprobar que su casco esté bien fijado y centrado en la cabeza. Cuanto mejor ajustado esté el casco, mejor garantiza la seguridad (movimiento hacia delante, atrás, lateral reducido al máximo).

Precauciones de utilización

- Los cascos pueden estropearse por un trato indebido. No se siente encima, no lo comprima en el saco, no lo deje caer, evite el contacto con objetos puntiagudos o afilados...

No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.

- Las colas de los adhesivos o las pinturas tienen, en ocasiones, componentes que pueden alterar con el tiempo las cualidades físicas del casco. Compruebe la compatibilidad de estos productos con el Acrilo Butadieno Estireno.

- Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco de este tipo de proyecciones.

Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: medios agresivos, medio marino, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio.

Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un controlador competente realice una revisión en profundidad.

Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización.

Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas:

fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del controlador.

Ver un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Modificaciones, reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación.

Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que esté producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Capacete de escalada e alpinismo

Campo de aplicação

Capacete de escalada, alpinismo, espeleio, canyon, via ferrata e desportos verticais que utilizem técnicas similares.

Não utilize este capacete em actividades para as quais ele não foi concebido.

O uso do capacete reduz fortemente os riscos ligados às actividades em altura, mas não os exclui na totalidade. Para impactos muito violentos, o capacete desempenha um papel importante ao absorver o máximo de energia deformando-se, por vezes até à ruptura.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada às práticas definidas no campo de aplicação é indispensável antes da utilização.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Nomenclatura

(1) Calote, (2) Contorno de cabeça, (3) Roda de ajuste de contorno de cabeça, (4) Sistema OMEGA que permite a passagem de cabelos compridos (5) Ajuste da altura do sistema OMEGA, (6) Ajuste antero-posterior da jugular, (7) Fivela de fecho e aperto da jugular, (8) Ganchos para lanterna frontal.

Matérias principais: calote em acrilonitrila, butadieno e estireno (ABS), calote interna em mousse poliestireno expandido alta densidade, fitas em poliéster.

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização, verifique o estado da calote (ausência de fissuras, deformações no exterior ou no interior...), as fitas e as costuras, o sistema de fixação do contorno de cabeça, o funcionamento do ajuste do contorno de cabeça e o funcionamento da fivela da jugular.

ATENÇÃO, após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete. Abata o seu capacete após um impacto importante.

Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL.

Em caso de dúvida contacte a Petzl.

Colocação e ajustes

1. Preparação

Prepare o seu capacete alargando ao máximo o contorno de cabeça.

2. Ajuste o capacete na sua cabeça

2a. Ajuste a posição vertical do sistema ÔMEGA descendo-o mais ou menos na nuca por deslizamento das fitas.

Vigie para que não haja sobra de fita entre o sistema OMEGA e a calote.

Os «rabos de cavalo» devem ser feitos baixos sobre a nuca.

2b. Para ajustar o contorno de cabeça, faça deslizar os dois botões laterais de ajuste de trás para a frente, com os dois polegares, com as mãos postas à frente no capacete.

2c. Posicione as fivelas (6) abaixo das orelhas. Para ajustar a jugular (antero - posterior) faça deslizar a fita nas fivelas.

2d. Feche a jugular com a ajuda da fivela de ajuste rápido. Deverá escutar um clique de bloqueio. Aperte a jugular de modo confortável. Uma jugular bem apertada limita o risco de perder o capacete. Deverá puxar pela jugular para verificar que a fivela está bem fechada.

Para abrir a fivela (7), pressione os dois botões laterais.

2e. Teste funcional.

Não se esqueça de verificar se o seu capacete está bem fixado e centrado na cabeça. Quanto mais bem ajustado estiver um capacete melhor este garante a sua segurança (movimento antero, posterior e lateral reduzidos ao mínimo).

Precauções de utilização

- Os capacetes são sensíveis aos maus tratos. Não se sente em cima do capacete, não o comprima numa mochila, não o deixe cair, não o ponha em contacto com objectos pontiagudos ou cortantes...

Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.

- As colas dos autocolantes ou as pinturas têm por vezes componentes que podem com o tempo alterar as qualidades físicas do capacete. Verifique a compatibilidade desses produtos com Acrilo-Butadieno-Estireno (ABS).

- Certos produtos químicos, em particular os solventes, alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete de projecções destas projecções.

Generalidades Petzl

Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl plásticos e têxteis, o tempo de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc).

Um produto deve ser abatido quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controlo antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses. Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.

Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.

Ver exemplo em www.petzl.fr/epi ou em CD-ROM EPI Petzl.

Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgate normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Helm voor bergsport en rotsklimmen

Toepassingsveld

Helm voor rotsklimmen, bergsport, speleologie, canyoning, klettersteigen en verticaliteitsporten die gelijkaardige technieken gebruiken.

Gebruik deze helm niet bij activiteiten waarvoor hij niet is ontworpen.

Het dragen van een helm vermindert sterk de risico's verbonden aan activiteiten op hoogte, maar kan ze niet uitsluiten.

Bij zeer krachtige schokken, speelt de helm ook een rol door zoveel mogelijk energie op te vangen terwijl hij zich vervormt, soms tot hij breekt.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.

U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in de praktijken van dit toepassingsveld, is noodzakelijk vóór gebruik.

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

Terminologie van de onderdelen

(1) Schaal, (2) Hoofdomtrek, (3) Laterale hoofdomtrek-regelknoppen, (4) OMEGA-systeem voor het doorsteken van lang haar, (5) Verstelling in de hoogte van het OMEGA-systeem, (6) Verstelling naar voor of naar achter van de kinband, (7) Gesp voor het sluiten en aanspannen van de kinband, (8) Bevestigingshaakjes voor hoofdlamp.

Voornaamste materialen: schaal in ABS-kunststof op basis van acrylonitril, butadieën en styreen, interne schaal in uitgezet polystyreenschuim van hoge dichtheid, riemen in polyester.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, nazicht van de schaal (op scheuren of vervormingen, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant...), de riemen en stiksels, het bevestigingsstelsel van de hoofdomtrek, de goede werking van de verstelling van de hoofdomtrek en van de kinband.

OPGELET, na een belangrijke schok kunnen verborgen scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen. Men dient een helm af te schrijven na een belangrijke val.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe. Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

Aantrekken en afstellen

1. De voorbereiding

Voorbereiden van uw helm: vergroot zoveel mogelijk de hoofdomtrek.

2. Aanpassen van de helm op het hoofd

2a. Regel de verticale positie van het OMEGA-systeem om deze hoger of lager in de nek te plaatsen door het verschuiven van de riemen.

Zie erop toe dat de riem niet te los zit tussen de voering en het OMEGA-systeem.

De haartooi van het type «paardenstaart» moet vrij laag in de nek worden gedragen.

2b. Voor het aanpassen van de hoofdomtrek, laat de twee laterale regelknoppen van achter naar voor glijden, met de twee duimen, terwijl u de handen vooraan op de helm houdt.

2c. Plaats de gespen (6) onder de oren. Regel de kinband (van voor naar achter) door de riem in de gespen te glijden.

2d. Sluit de kinband door middel van een snelsluit-gesp. U moet een sluiting-»klik« horen. Span de kinband comfortabel aan. Een goed aansluitende kinband vermindert het risico de helm te verliezen. U moet even aan de kinband trekken om te checken of de gesp goed gesloten is.

Om de gesp (7) te openen, druk op de twee laterale drukknoppen.

2e. Functionele test.

Vergeet niet te controleren of uw helm goed gecentreerd en vast zit op het hoofd. Hoe beter een helm is aangepast (waarbij een verschuiving naar voor, achter of lateraal beperkt is tot een minimum), hoe beter hij de veiligheid kan waarborgen.

Voorzorgen bij het gebruik

- Helmen zijn gevoelig aan slechte behandeling. Ga er niet op zitten, pers hem niet onderin je tas, laat hem niet vallen, vermijd contact met scherpe of snijdende voorwerpen...

Stel uw helm niet bloot aan hoge temperaturen, zoals bv. in volle zon in de wagen.

- De lijm in stickers of verf, bevat soms bestanddelen die mettertijd de kwaliteit van het polycarbonaat kunnen aantasten. Check de compatibiliteit van deze producten met de ABS-kunststof op basis van acrylonitril, butadieën en styreen.
- Bepaalde chemische producten, in het bijzonder solventen, kunnen de kwaliteit van het polycarbonaat aantasten. Bescherm uw helm tegen spatten van dit soort producten.

Algemene Informatie van Petzl

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe rand, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.
- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. - u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.

Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.

De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.

Zie voorbeelden op www.petzl.fr/ppe of in de PBM CD-ROM van Petzl.

Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Hjelm til klatring og bjergbestigning

Anvendelsesområder

Hjelm til klatring, bjergbestigning, huleudforskning, canoying, via ferrata og vertikale aktiviteter med lignende teknikker. Anvend ikke hjelmen til aktiviteter den ikke er designet til. Aktiviteter som udføres i højder kan medføre skader. Ved anvendelse af en hjelm reducerer man risikoen for skader, men den kan ikke helt elimineres. Ved kraftige slag, vil hjelmen deformeres for at absorbere maksimal mængde af energi, i visse tilfælde så meget at hjelmen ødelægges.

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer anvendelse af dette produkt er forbundet med risici og dermed farlige.

Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

Før anvendelse af dette udstyr, skal du:

- Læse og forstå alle instruktioner før anvendelse.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse.
- Blive bekendt med udstyrets kapaciteter og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen.

Manglende respekt for disse advarsler kan resultere i alvorlige skader eller dødsfald.

Ansvar

ADVARSEL, det er nødvendigt med specifik træning i praktisk anvendelse af udstyret før anvendelse.

Dette produkt må kun anvendes af kompetente og ansvarlige personer eller anvendes under direkte og visuel kontrol af en kompetent og ansvarlig person.

Tilstrækkelig forståelse af korrekte teknikker og metoder for beskyttelse er dit eget ansvar.

Du tager personligt risikoen og ansvaret for skader eller dødsfald som opstår ved forkert anvendelse af produktet i alle tænkelige situationer. Hvis du ikke kan eller ikke er i en position til at påtage dig ansvaret eller tage denne risiko, så anvend ikke udstyret.

Liste over dele

(1) Skald, (2) Pandebånd, (3) Knapper til justering af pandebåndet, (4) OMEGA system til personer med langt hår, (5) OMEGA systemets højdejustering, (6) Justering af hagestroppen (frem-tilbage), (7) Hagestroppens justerbare spænde, (8) Clips til pandelampe.

Materialer: Acrylonitril Butadien Styren (ABS) skald, indvendig skal af expanderet polystyren skum, polyesterremme.

Kontrolpunkter

Kontroller hjelmens tilstand hver gang før den anvendes. Der må ikke være ind eller udvendige revner eller buler, stropper og bærende sømme skal være intakte og justeringssystemet til pandebåndet og spændet til hagestroppen skal fungere korrekt. ADVARSEL, et kraftigt slag kan reducere hjelmens beskyttende egenskaber uden at efterlade synlige tegn på skade. Kassér hjelmen efter et kraftigt slag. For information om inspektionsprocedurerne for PVM se www.petzl.com/ppe eller på en PETZL PVM CD-ROM. Kontakt PETZL hvis der er tvivl om produktets tilstand.

Ibrugtagning og justering

1. Forberedelse

Hjelmen forberedes ved at justere pandebåndet ud til den til største størrelse.

2. Justér hjelmens placering på hovedet

2a. Juster den vertikale placering af OMEGA systemet ved hjælp af pandebåndets tilpasningssystem placeret i nakken ved at sideforskyde op eller ned langs remmen.

Kontroller at der ikke er løse stropper mellem OMEGA systemet og skaldens hjelm.

«Hestehale» hårstiler skal bindes langt nede på nakken.

2b. For at justere pandebåndet, anvend dine tommelfingre for at skubbe de to laterale knapper ud i front, mens dine hænder er presset mod hjelmens front.

2c. Placer spænderne (6) under ørene. Hagestroppen justeres (forover og bagover) ved at flytte stroppen frem og tilbage i spænderne.

2d. Fastgør hagestroppen med spændet. Du skal høre et "klik" for at sikre at det er korrekt låst. Juster hagestroppen så hjelmen sidder komfortabelt. En korrekt justeret hagestrop reducerer risikoen for at hjelmen falder af ved et uheld. Kontroller at spændet er korrekt låst ved at trække i hagestroppen.

Åben spændet ved at trykke på spændets to sider som vist (7).

2e. Test af pasform.

Kontroller at hjelmen sidder korrekt og er centreret på hovedet. En korrekt justeret hjelm (minimerer bevægelse frem og tilbage og sidevejs), yder bedre beskyttelse.

Forholdsregler før anvendelse

- Hjelmen kan blive beskadiget ved forkert vedligeholdelse. Undgå at sidde på den, pakke den for tæt, tabe den, undgå kontakt med skarpe og spidse genstande, etc.

Hjelmen må ikke udsættes for høje temperaturer, f.eks. i en parkeret bil direkte i solen.

- Maling og klistremærker kan indeholde materialer, som med tiden kan ændre hjelmens fysiske egenskaber. Før påsætning af disse produkter, kontroller deres kompatibilitet med Acrylnitril Butadien Styren.

- Bestemte kemiske produkter, specielt opløsningsmidler kan beskadige hjelmen. Beskyt din hjelm mod kemikalier.

Petzl generel information

Levetid / Kassering af udstyr

Petzl produkter af plastik eller tekstiler, har en maksimal levetid på op til 10 år fra produktionsdatoen. Metalprodukter har ubegrænset levetid.

ADVARSEL: i ekstreme tilfælde kan levetiden begrænses til én enkelt gangs anvendelse, afhængig af anvendelsens intensitet og hvilke miljøer det anvendes i (barske miljøer, havet, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, etc.).

Kassér øjeblikkeligt udstyr hvis:

- Det er mindst 10 år gammelt og lavet af plastik eller tekstiler.
- Det har været udsat for et stort fald (eller belastning).
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om det er holdbart nok.
- Du ikke kender udstyrets fulde anvendelsehistorik.
- Når det vurderes som ikke anvendeligt på grund af ændringer i lovgivningen, normerne, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, etc.

Ødelæg kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

Produktinspektion

I tillæg til inspektionen før og under anvendelse, bør der gennemføres en dybdegående kontrol af en kompetent kontrollant. Intervallerne mellem kontrollen vurderes i forhold til anvendelsesform, hyppighed samt gældende lovgivning. Petzl anbefaler at udstyret inspiceres mindst én gang hver 12 måned.

Fjern ikke markeringer og mærkater. Dette reducerer produktets sporbarhed.

Inspektionsresultaterne bør indeholde de følgende detaljer: udstyrstype, model, producentens kontaktnformation, individuelt samt serienummer; dato for produktion, købsdato, dato for første anvendelsesdag, dato for næste periodiske inspektion; notater: problemer, kommentarer; navn og underskrift af kontrollanten.

Se eksempel på www.petzl.fr/ppe eller på en Petzl PVM CD-ROM.

Opbevaring, transport

Opbevar produktet så det ikke udsættes for UV, kemikalier, ekstreme temperaturer, etc. Rengør og tør produktet hvis nødvendigt.

Modifikationer, reparationer

Modifikationer og reparationer skal udføres af Petzl (undtagen udskiftning af reservedele).

3-års garanti

Mod produktionsfejl og defekter i materialer.

Eksklusioner: normal slitage, oxidering, modifikationer eller ændringer. Forkert opbevaring og dårlig vedligeholdelse.

Anvendelsesformer som produktet ikke er designet til.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved anvendelse af dette produkt.

Hjälm för klättring och bergsbestigning

Användningsområden

Hjälm för klättring, bergsbestigning, grottklättring, canyoning, via ferrata och andra klättersporter där liknande tekniker används.

Använd inte hjälmen för aktiviteter den inte är avsedd för. Om du använder hjälm minskar riskerna, men de försvinner inte helt.

Vid en allvarlig kollision deformeras hjälmen för att kunna absorbera största möjliga mängd kraft, ibland så mycket att hjälmen förstörs.

WARNING!

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.

Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta de risker som finns.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Ansvar

WARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.

Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.

Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

Utrustningens delar

(1) Skäl, (2) Huvudband, (3) Knappar i sidan för justering av huvudbandet, (4) OMEGA-systemet gör det möjligt att trä igenom långt hår, (5) OMEGA-systemets höjdjustering, (6) Justering av hakband (fram-bak), (7) Hakspänne och justerare, (8) Pannlampscips.

Huvudsakliga material: skal av ABS-plast, foder av högdensitets expanderat polystyrenskum, rem i polyester.

Besiktning, punkter att kontrollera

Före varje användning, kontrollera att hjälmen inte har några sprickor eller skador, varken på insidan eller utsidan. Kontrollera även att remmar, sömmar och huvudbandets fästsystem är oskadade, och att huvudbandets justeringssystem och hakremsspänne fungerar korrekt.

WARNING! En kraftig kollision kan avsevärt försämra hjälmens skyddande egenskaper, utan att synliga skador uppstår. Använd inte hjälmen efter det att den utsatts för en kraftig smäll.

Se vilka moment som ingår i den inspektion som skall utföras för samtliga i PPE-utrustningen ingående delar på www.petzl.com/ppe eller Petzls PPE-cd-rom.

Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.

Sätta på sig hjälmen och ställa in den rätt

1. Förberedelse

Gör iordning hjälmen genom att justera ut huvudbandet till den största storleken.

2. Sätt hjälmen på huvudet och justera den

2a. Justera den vertikala placeringen av OMEGA-systemet bak i nacken genom att föra den upp eller ner längs bandet.

Se till att det inte finns slack på bandet mellan OMEGA-systemet och skalet på hjälmen.

Frisyrer såsom hästsvans ska vara gjorda lågt i nacken.

2b. För att justera huvudbandet använd tummarna till att dra de två knapparna på sidorna framåt, samtidigt som händerna pressas mot framsidan på hjälmen.

2c. Sätt justerarna (6) under öronen. Justera hakremmen genom att dra den framåt eller bakåt genom spännena.

2d. Spänn fast hakremmen med hjälp av spännnet. Det ska höras ett «klick» när den är fäst på rätt sätt. Dra åt hakremmen så att hjälmen sitter bekvämt på huvudet. En korrekt justerad hakrem minskar risken för att hjälmen ska åka av. Du måste dra i hakremmen för att kontrollera att spännnet sitter fast ordentligt. För att öppna spännnet (7), tryck på de två sidorna som på bilden.

2e. Test av passform.

Se till att hjälmen sitter ordentligt, mitt på huvudet. En hjälm som sitter bra (alltså rör sig så lite som möjligt framåt och bakåt eller från sida till sida) skyddar huvudet bättre.

Försiktighetsåtgärder vid användning

- Hjälmen kan skadas om den hanteras felaktigt. Sitt inte på den, packa den inte för trångt, tappa den inte och låt den inte komma i kontakt med vassa eller spetsiga föremål etc.

Utsätt inte hjälmen för höga temperaturer, exempelvis genom att lämna den i ett fordon i direkt solljus.

- Färg och klistermärken kan innehålla material som med tiden kan påverka hjälmens hållfasthet negativt. Kontrollera att sådana produkter fungerar med ABS-plast innan du använder dem på hjälmen.

- Vissa kemiska produkter, särskilt lösningsmedel, kan skada hjälmen. Låt inte hjälmen komma i kontakt med kemikalier.

Allmän information från Petzl

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.

OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.

För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.

Besiktningsskott skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningssmannen.

Se exempel på www.petzl.com eller på Petzls CD för PPE inspektion.

Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Kiipeily- ja vuoristokypärä**Käyttötarkoitus**

Kypärä on tarkoitettu kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn, luola- ja kanjonivaelluksiin, via ferratalle ja muuhun samantyyppisiin tekniikoita käyttävään liikuntaan.

Älä käytä kypärää sellaisessa toiminnassa, mihin sitä ei ole suunniteltu.

Kypärän käyttö voi madaltaa merkittävästi korkealla tapahtuvan toiminnan riskiä, mutta se ei voi poistaa riskiä kokonaan.

Kovan iskun osuessa kypärä antaa periksi vaimentaakseen mahdollisimman suuren osan voimasta. Joskus voima on niin suuri, että kypärä särkyä.

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.

Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelvopisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön. Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.

On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.

Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

Osaluettelo

(1) Kuori, (2) Päänkehys, (3) Sivunapit päänkehysten säätämiseen, (4) OMEGA-järjestelmä, joka päästää pitkät hiukset läpi (5) OMEGA-järjestelmän korkeuden säädin, (6) Leukahihnan säädin (eteen-taakse), (7) Leukahihnan solki ja säätö, (8) Otsalampun kiinnikkeet. Päämateriaalit: kuori akryylinitriilibutadienistyreeniä (ABS), vuoraus suuritiheyksistä paisutettua polystyreenivaahtoa, kiinnityshihnat polyesteriä.

Tarkastuskohteet

Varmista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kypärän sisä- tai ulkopuolella ole halkeamia tai vääntymiä; että hinnat, ompeleet ja päänkehysten kiinnitysjärjestelmät ovat vahingoittumattomat ja että päänkehysten säätöjärjestelmä sekä leukahihnan solki toimivat oikein.

VAROITUS, kypärään osuva kova isku saattaa vähentää kypärän suojaominaisuuksia merkittävästi, vaikka siitä ei jäisi näkyviä vaurion merkkejä. Poista kypärä käytöstä, jos siihen osuu kova isku.

Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta.

Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

Pukeminen ja säätäminen**1. Valmistelu**

Löysytä aluksi kypärän päänkehys väljimpään kokoonsa.

2. Säädä kypärä sen ollessa päässäsi

2a. Säädä OMEGA-järjestelmää niskasta liu'uttamalla sitä ylös- tai alaspäin hihnoja pitkin.

Varmista, että hinnasto ei ole löysällä OMEGA-järjestelmän ja kypärän kuoren välissä.

Mahdollinen poninhäntä on sidottava matalalle niskaan.

2b. Säädä päänkehystä liu'uttamalla sivunappeja peukaloiden avulla takaa eteen samalla, kun pidät kädet painettuna kypärän etuosaa vasten.

2c. Aseta säätimet (6) korvien alapuolelle. Leukahihnaa voi säätää eteen- ja taaksepäin liu'uttamalla hihnoja säätimien läpi.

2d. Kiinnitä leukahihna soljen avulla. Soljesta on kuuluttava napsahdus, jotta voit olla varma kiinnityksen pitävyydestä.

Kiristä leukahihna, niin että se istuu mukavasti. Oikein säädetty leukahihna vähentää vaaraa, että kypärä lähtisi päästä vahingossa. Sinun pitää vetää leukahihnasta varmistaaksesi, että solki on oikein kiinni.

Soljen (7) avaamiseksi paina molempia puolia kuten kuvassa.

2e. Sovitus.

Varmista, että kypärä istuu hyvin ja että se on keskellä päätä.

Oikein säädetty kypärä (mahdollisimman vähäinen liikkuvuus edestä taakse tai sivulta toiselle) antaa paremman suojan.

Varoimenpiteet

- Kypärä saattaa vaurioitua, jos siitä ei pidetä hyvää huolta. Älä istu sen päälle, pakkaa sitä liian tiukkaan, pudota sitä, salli sen joutua kosketuksiin terävien tai suippojen esineiden kanssa jne.

Älä altista kypärää korkeille lämpötiloille esim. jättämällä se kulkuvälineessä suoraan auringonvaloon.

- Maalit ja tarrat saattavat sisältää materiaaleja, jotka ajan myötä voivat muuttaa kypärän fyysikaalisia ominaisuuksia. Varmista ennen tällaisten tuotteiden käyttöä, että ne sopivat yhteen akryylinitriilibutadienistyreenin (ABS) kanssa.

- Jotkut kemialliset valmisteeet, etenkin liuottimet, voivat vaurioittaa kypärää. Suojaa kypäräsi niin, ettei se altistu kemikaaleille.

Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista**Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä**

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.

HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhteen ainoaan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön raskautavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meri, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä.

- Se on altistunut räjähille pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).

- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta.

- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.

- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyyttä heikkene.

Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, huomautukset ja havaitut ongelmat, tarkastajan nimi ja allekirjoitus. Osoitteessa www.petzl.com/ppe ja Petzl PPE CD-ROM -levyllä on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

Muutokset, korjaukset

Muutokset ja korjaukset, jotka on suoritettu muualla kuin Petzlin tiloissa on kielletty (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehty muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Hjelm for sportsklatring og fjellklatring

Bruksområder

Hjelm for sportsklatring, fjellklatring, grottevandring, juvvandring, Via Ferrata, og andre bruksområder hvor lignende klatreteknikker brukes.

Ikke bruk hjelmen til aktiviteter den ikke er beregnet for.

Bruk av hjelm reduserer betraktelig risikoen for skade mot hodet, men fjerner den ikke fullstendig.

Ved kraftige støt vil hjelmen deformeres for å absorbere mest mulig av energien. Ved kraftig nok støt vil dette føre til at hjelmen blir ødelagt.

ADVARSEL

Aktiviteter som innebærer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.

- Sorge for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.

- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.

- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.

Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

Liste over deler

(1) Skall, (2) Hodebånd, (3) Sideknapper for justering av hodebånd, (4) OMEGA-system som gir plass til langt hår, (5) Høydejustering for OMEGA-systemet, (6) Forover- og bakoverjustering for hakestropp, (7) Spenne for festing og stramming av hakestropp, (8) Fester for hodelykt. Hovedmaterialer: Skall i akrylnitril-butadien-styren (ABS), foring av polystyrenskum med høy tetthet, bånd i polyester.

Kontrollpunkter

Før du bruker produktet bør du kontrollere at skallet ikke har sprekker eller bulker. Sjekk bånd og bærende sømmer, og sjekk at hodebåndets festemekanisme og spennen på hakestroppen fungerer som de skal.

ADVARSEL: Kraftige støt mot hjelmen kan gi usynlige skader og sprekker. Dette kan redusere hjelmens evne til støtdemping betraktelig. Kasser hjelmen dersom den har vært utsatt for kraftige støt.

Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

Ta på og justere hjelmen

1. Forberedelser

Juster først hodebåndet til ytterste stilling.

2. Tilpass hjelmen på hodet.

2a. Juster høyden på OMEGA-systemet i nakken ved å føre det opp eller ned langs båndene.

Båndene mellom OMEGA-systemet og skallet på hjelmen skal være stramme.

Hestehaler og lignende frisyreer må sitte lavt i nakken.

2b. Hodebåndet justeres ved å skyve de to sideknappene forover med tomlene, mens du presser hendene mot fronten av hjelmen.

2c. Plasser justeringsspennene (6) under ørene. Dra båndet gjennom justeringsspennene for å justere hakestroppen forover eller bakover.

2d. Fest hakestroppen med spennen. Når spennen går i lås skal du høre et klikk. Stram hakestroppen slik at hjelmen sitter komfortabelt på hodet. Hakestroppen må være godt strammet, slik at risikoen for at hjelmen faller av reduseres. Dra i hakestroppen for å kontrollere at spennen er skikkelig festet. Trykk inn de to sidene, som vist på tegningen, for å åpne spennen (7).

2e. Test om hjelmen er riktig tilpasset

Sørg for at hjelmen sitter godt og at den er sentrert på hodet.

En hjelm som er godt tilpasset skal ha minimal bevegelse forover, bakover og til sidene, noe som beskytter hodet bedre.

Forholdsregler for bruk

- Hjelmen må ikke utsettes for røff behandling. Unngå å sette deg på den, la den ligge i klem i sekken, slippe den i bakken eller la den komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander.

Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer, ved f.eks. å la den ligge i direkte sollys i bilen.

- Maling og lim i klistremerker kan inneholde stoffer som over tid kan påvirke hjelmens egenskaper. Sjekk at slike produkter er kompatible med akrylnitril-butadien-styren.

- Visse typer kjemikalier, spesielt løsemidler, kan skade hjelmen. Ikke la hjelmen komme i kontakt med kjemikalier.

Generell informasjon om Petzl-produkter

Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.

Et produkt må kasseres når

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler

- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning

- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig

- du ikke kjenner produktets fullstendige historie

- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer, og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år. For å sikre god sporbarhet bør du ikke fjerne merkelapper og graveringer.

Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgings skjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsår, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, inspektørs navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll).

Du kan se eksempel på et slikt skjema på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

Lagring og transport

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig.

Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttable deler.

3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Каска для скалолазания и альпинизма

Область применения

Каска для скалолазания, альпинизма, спелеологии, каньонинга, маршрутов виа феррата и других разновидностей "вертикального спорта" с похожей техникой.

Не используйте данную каску в тех видах деятельности, для которых она не предназначена.

Ношение каски может существенно уменьшить риск, связанный с деятельностью на высоте, но не может устранить его полностью.

При сильном ударе каска деформируется, поглощая максимальное возможное количество энергии. В некоторых случаях каска может даже разрушиться, защитив Вас.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.

Лично Вы являетесь ответственными за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки.

Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.

Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Составные части

- (1) Оболочка, (2) Головной ремень, (3) Боковые кнопки для регулировки головного ремня, (4) Система OMEGA для длинных волос, (5) Регулировка высоты системы OMEGA, (6) Регулировка ремешка на подбородке (вперед-назад), (7) Пряжка и регулятор ремешка на подбородке, (8) Клипсы для налобного фонаря.

Основные материалы: оболочка из Акрилонитрил Бутадиен Стирола (ABS), подкладка из плотного вспененного полистирола, стропы из полиэстера.

Проверка изделия

Перед каждым применением следует убедиться, что оболочка не имеет повреждений и деформаций ни снаружи, ни внутри, что система крепления головного ремня не повреждена, а система регулировки головного ремня и подбородочные пряжки работают безупречно. ВНИМАНИЕ, сильный удар может привести к появлению на каске невидимых глазу повреждений и существенно снизить ее защитные качества. После сильного удара каску следует незамедлительно изъять из обращения. По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

Надевание и регулировка

1. Подготовка

Подготовьте свою каску, раздвинув головной ремень до максимального размера.

2. Отрегулируйте размер каски прямо на голове

2а. Отрегулируйте систему OMEGA по вертикали на затылке, перемещая ее вверх или вниз по стропе.

Убедитесь, что между системой OMEGA и оболочкой каски нет провиса стропы.

Прическу «конский хвост» следует делать низко на затылке.

2б. Чтобы отрегулировать головной ремень, переведите боковые кнопки вперед большими пальцами, придерживая каску руками.

2с. Положение регулировочной пряжки (6) под Вашими ушами. Вы можете сдвинуть подбородочный ремень назад или вперед, протянув его через фиксаторы.

2д. Защелкните пряжку подбородочного ремня. Пряжка застегнута, если Вы услышали характерный щелчок. Подтяните подбородочный ремень так, чтобы Вам было удобно. Правильно отрегулированный подбородочный ремень уменьшает риск случайного спадания каски.

Чтобы убедиться в том, что пряжка застегнута правильно, потяните за подбородочный ремень.

Чтобы открыть пряжку (7), нажмите на неё с двух сторон, как показано на рисунке.

2е. Проверка посадки каски.

Проверьте, что каска сидит на голове плотно и по центру. Хорошо отрегулированная каска (минимальные смещения вперед-назад или из стороны в сторону) обеспечивает лучшую защиту.

Меры предосторожности

- Ваша каска может быть повреждена при неправильном обращении. Не сидите на ней, не заталкивайте с силой в багаж, не роняйте, избегайте контактов с режущими и колющими предметами и т. д.

Не подвергайте Вашу каску воздействию высоких температур, например, оставляя её внутри автомобиля, стоящего на солнце.

- Краски и наклейки могут содержать ингредиенты, способные со временем изменить физические характеристики материалов каски. Перед применением подобных веществ и изделий убедитесь в их совместимости с Акрилонитрил Бутадиен Стиролом.

- Некоторые химические вещества, в частности растворители, могут повредить Вашу каску. Защищайте данное изделие от контакта с химикатами.

Общая информация Petzl

Срок службы / Выбракровка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.

- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).

- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.

- Вы не знаете полную историю его использования.

- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; заметки: проблемы, комментарии; имя и подпись проверяющего.

Пример заполнения смотрите на сайте www.petzl.com/ppe или на Petzl PPE CD-ROM.

Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.

Přilba pro horolezectví a vysokohorskou turistiku**Rozsah použití**

Přilba pro použití při sportovním i klasickém horolezectví, speleologii, canyoningu, na via ferratách a při ostatních vertikálních sportech, které využívají podobné techniky. Nepoužívejte výrobek pro činnosti, ke kterým není určen. Používání přilby může rizika související s aktivitami ve výškách výrazně snížit, avšak nemůže je zcela vyloučit. Při větším nárazu se přilba deformuje, aby pohltila co možná největší množství energie. Někdy až tak, že dojde k jejímu úplnému zničení.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

Popis jednotlivých částí

- (1) Skořepina, (2) Hlavový pásek, (3) Postranní tlačítka pro nastavení hlavového pásku, (4) Systém OMEGA umožňující průchod dlouhých vlasů, (5) Výškové nastavení systému OMEGA, (6) Nastavení podbradního pásku (předo-zadní), (7) Přezka zapínání a nastavení délky podbradního pásku, (8) Klipy pro čelovou svítilnu.

Hlavní materiály: skořepina z ABS (akrylonitril butadien styren), polstrovaní z polystyrenové pěny vysoké hustoty, popruhy z polyesteru.

Kontrolní body

Před každým použitím si ověřte, zda uvnitř i vně skořepiny nevznikly žádné praskliny nebo deformace, že řemínky, stehy a systém hlavového pásku nejsou poškozeny a systém nastavení velikosti společně s přezkou podbradního popruhu řádně fungují.

UPOZORNĚNÍ: tvrdý náraz může způsobit neviditelné poškození přilby a výrazně snížit její ochranné vlastnosti. Po velkém nárazu ji neprodleně vyřaďte.

Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných pracovních prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMu.

Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte zástupce firmy Petzl ve vaší zemi.

Nasazení a nastavení**1. Příprava**

Hlavový pásek nastavte na největší velikost.

2. Nasadte si přilbu a nastavte velikost

2a. Posunutím popruhů nastavovacím systémem OMEGA na vašem týlu nahoru či dolů nastavte jeho vertikální polohu. Zkontrolujte, zda popruhy mezi nastavovacím systémem OMEGA a skořepinou nejsou volné.

Účesy typu culíky a copy musí být umístěny nízko na zátylku.

2b. Nastavení hlavového pásku provedete posouváním postranních tlačítek vpřed a vzad palci, s rukama opřenými o přední část přilby.

2c. Nastavovací spony (6) stáhněte pod uši. Podbradní pásek lze posunout vpřed nebo vzad protažením popruhů nastavovacími sponami.

2d. Pomocí přezky zapněte podbradní pásek. Pro potvrzení správného zapnutí přezky musíte slyšet její cvaknutí. Podbradní pásek dotáhněte tak, aby pohodlně padl. Správně nastavený podbradní pásek snižuje riziko náhodného sklouznutí přilby z hlavy. Zatažením za podbradní pásek ověřte řádné zapnutí přezky.

Podbradní pásek rozepnete oboustranným stisknutím

přezky (7).

2e. Zkouška nasazení.

Ověřte si, že je přilba na hlavě správně usazena a vycentrována. Čím lépe je přilba seřízena (minimální pohyb vpřed, vzad a do stran), tím lepší ochranu může poskytnout.

Bezpečnostní opatření při použití

- Nesprávnou údržbou můžete přilbu poškodit. Na přilbu neseďte, nabalte ji tak, aby na ni působil tlak, zabraňte jejím pádu, kontaktu s ostrými a špičatými předměty, apod.

Nevystavujte ji vysokým teplotám, např. ve vozidle zaparkovaném na přímém slunci.

- Barvy a samolepky mohou obsahovat látky, které mohou při delším působení změnit fyzikální vlastnosti přilby. Před použitím jakýchkoli barev a samolepek si ověřte, zda tyto materiály nemohou skořepinu z ABS (akrylonitril butadien styren) poškodit.

- Některé chemické látky, zejména rozpouštědla, mohou vaši přilbu poškodit. Chraňte přilbu před stykem s chemikáliemi.

Všeobecné informace**Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit**

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.

POZOR: některé vyjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.

Pro snazší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobcu, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Příklady naleznete na www.petzl.fr/ppe nebo Petzl PPE CD-ROM.

Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Kask wspinaczkowy i alpinistyczny

Zastosowanie

Kask do wspinaczki, alpinizmu, speleologii, kanioningu, via ferrata i innych sportów wykorzystujących podobne techniki. Nie używać tego kasku do zastosowań, do których nie został przewidziany. Noszenie kasku znacznie zmniejsza ryzyko urazów związanych ze sportami wysokościami, ale nie może ich całkowicie wykluczyć.

W przypadku bardzo mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włącznie.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyc odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Oznaczenia części

- (1) Skorupa, (2) Opaska podtrzymująca, (3) Boczne przyciski do regulacji obwodu, (4) System OMEGA umożliwiający przełożenie długich włosów, (5) Regulacja wysokości systemu OMEGA, (6) Dopasowanie przód-tył paska pod brodę, (7) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodę, (8) Zaczepy do mocowania latarki czołowej.

Materiały podstawowe: skorupa z kopolimerów akrylonitru, butadienu i styrenu (ABS), wewnętrzna skorupa z gęstej polipropylenowej pianki, taśmy z poliestru.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz...), stan taśm i szwów, zamocowanie opaski, działanie regulacji opaski i paska pod brodę, działanie klamrki paska.

UWAGA! Po poważnym odpadnięciu lub poważnym uderzeniu produkt nie może być więcej używany.

Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych. Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL.

W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Założenie i regulacja

1. Przygotowanie

Przygotować kask maksymalnie poszerzając obwód.

2. Założyć kask i dopasować go

2a. Regulacja pozycji (górną/dół) systemu OMEGA - przez przesuwanie wzdłuż taśm (w przód lub w tył).

Należy sprawdzić czy nie ma luzu na taśmie między systemem OMEGA a skorupą kasku.

Włosa związane w kucyk należy nosić nisko na karku.

2b. Chcąc dopasować obwód należy kciukami przesunąć boczne przyciski do regulacji, trzymając ręce z przodu kasku.

2c. Ustawić klamry (6) pod uszami. Dopasowanie paska pod brodę (przód - tył) - przesunąć taśmę w klamrach.

2d. Zapiąć pasek pod brodę i dociągnąć taśmę w klamercie. Potwierdzeniem zamknięcia będzie «kliknięcie» klamry. Zaciągnąć pasek pod brodę tak by noszenie kasku było wygodne. Dobrze zaciśnięty pasek pod brodę ogranicza ryzyko zerwania kasku. Należy pociągnąć za taśmę paska pod brodę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zamknięta. Chcąc rozpiąć pasek pod brodę, należy nacisnąć klamrę (7).

2e. Test działania.

Sprawdzić czy kask jest umieszczony centralnie na głowie i dobrze zamocowany. Im lepiej kask jest dopasowany (ruchy przód, tył, boczne - zredukowane do minimum), tym większe zapewnia bezpieczeństwo.

Środki ostrożności podczas użytkowania

- Kaski są wrażliwe na złe traktowanie. Nie należy na nich siadać, zgniatać w workach transportowych. Należy je chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami.

Nie ekspozować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.

- Kleje znajdujące się w naklejkach lub farby mają czasem składniki mogące, w miarę upływu czasu, pogorszyć właściwości fizyczne kasku. Należy sprawdzić kompatybilność tych produktów z kopolimerami akrylonitru, butadienu i styrenu (ABS).

- Niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Należy chronić kask przed takimi środkami.

Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwoju prawnego, normatywnego lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.

Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.

Sprawdzić przykład na www.petzl.fr/epi lub na CD-romie EPI Petzl.

Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Čelada za plezanje in gornišтво

Področja uporabe

Čelada za plezanje, gornišтво, jamarstvo, ferate in vertikalne športe, kjer se uporabljajo podobne tehnike. Ne uporabljajte te čelade za aktivnosti, za katere ni namenjena. Nošnja čelade lahko v veliki meri zmanjša tveganja povezana z aktivnostmi na višini, ne more pa jih popolnoma odpraviti. Ob močnem udarcu čelada z deformacijo prevzame največji možni del energije udarca in se ob tem lahko tudi zlomi.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.

Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti našete v poglavju Področja uporabe.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.

Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadar koli in kakor koli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Poimenovanje delov

(1) zunanja lupina, (2) obod za glavo, (3) stranska kolesca za nastavev oboda za glavo, (4) OMEGA sistem omogoča prehod za dolge lase, (5) nastavev višine OMEGA sistema, (6) nastavev podbradnega traku (naprej-nazaj), (7) sponka za pritrditev in nastavev podbradnega traku, (8) nastavki za pritrditev čelne svetilke.

Glavni materiali: lupina iz akrilonitril-butadien-stirena (ABS), vložek iz zelo goste ekspanzirane polistirenske pene, trakovi iz poliesterja.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite zunanost in notranost čelade (biti mora brez razpok ali deformacij), nepoškodovanost trakov, šivov in mest vpetja oboda v čelado, ter pravilno delovanje oboda in sponk za nastavev podbradnega traku.

OPOZORILO: močnejši udarec na čelado lahko povzroči nevidne notranje poškodbe in občutno zmanjša njene zaščitne lastnosti. Po takem udarcu čelado nemudoma zavržite.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletnem naslovu www.petzl.com/ppe ali na zgoščenki PETZL PPE.

V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

Nameščanje in prilagoditev

1. Priprava

Vašo čelado pripravite tako, da obod za glavo nastavite na največjo velikost.

2. Prilagodite čelado na glavi

2a. Vertikalno lego OMEGA sistema na zatilju nastavite z drsenjem po traku navzgor ali navzdol.

Prepričajte se, da med OMEGA sistemom in lupino čelade trakovi niso ohlapni.

Čop morate nositi nizko na zatilju.

2b. Obod za glavo nastavite tako, da s palčema zavržite oba stranska gumba od zadaj naprej; pri tem imate roki oprti na sprednji del čelade.

2c. Nastavite trakove (6) pod ušesoma. Prilagodite podbradne trakove z drsenjem skozi sponko za nastavev.

2d. S sponko zapnite podbradni trak. S »klikom« se prepričajte, da je ta pravilno zaprta. Nastavite podbradni trak tako, da se udobno prilega. Pravilno nameščen podbradni trak zmanjša tveganje, da bi nenamerno izgubili čelado. Potegnite podbradne trakove, da se prepričate, da je sponka pravilno zaprta.

Sponko odprete tako, da jo pritisnete na obeh straneh, kot je prikazano (7).

2e. Test prileganja.

Preverite, da se vam čelada dobro prilega in je naravnana na sredino. Dobro prilegajoča se čelada (minimalno premikanje naprej-nazaj ali na stran) nudi boljšo zaščito.

Varnostna opozorila za uporabo

- Z nepravilnim ravnanjem lahko čelado poškodujete. Ne sedite na njej, ne shranjujete je pretesno, izogibajte se udarcem, drgnjenju ob hrapave ali ostre predmete, idr.

Ne izpostavljajte čelade visokim temperaturam, npr. ne puščajte je v avtu, parkiranem na soncu.

- Barva in nalepke lahko vsebujejo snovi, ki sčasoma poslabšajo fizikalne lastnosti čelade. Preden nanesete kaj od naštetega, se prepričajte, da je snov kompatibilna z akrilonitril-butadien-stirenom.

- Določene kemikalije, še posebno topila, lahko poškodujejo čelado. Pazite, da čelada ne pride v stik s kemikalijami.

Splošne informacije Petzl

Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.). Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja. Imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti.

- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;

- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Preverjanje izdelka

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev. Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjujte nobenih oznak ali nalepk.

Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, zapiske, kot so težave, opombe, imena in podpise pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja.

Primer si oglejte na www.petzl.fr/ppe ali na Petzl PPE zgoščenki.

Shranjevanje, transport

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

Priredbe, popravila

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

3 letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Sisak szikla- és hegymászáshoz**Felhasználási terület**

Védősisak hegy- és sziklamászáshoz, barlangászáshoz, kanyonozáshoz, via ferrata utakhoz és hasonló magasban üzött sportokhoz.

Tilos a terméket a fenti felsorolásban nem szereplő tevékenységekhez használni.

A sisak viselése jelentősen csökkenti a fejsérülés veszélyét a magasban végzett tevékenységek során, de teljesen nem zárja ki azt.

Jelentős ütések felfogásánál a sisak energiaelnyelő szerepet tölt be oly módon, hogy deformálódik, vagy esetleg eltörik.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.

Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelte valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinéki saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Részek megnevezése

- (1) Héj, (2) Fejpánt, (3) Oldalsó gombok a fejpánt állítására, (4) OMEGA-rendszer hosszú hajhoz, (5) Az OMEGA-rendszer magasságának állítórendszere, (6) Állheveder előre-hátra állító rendszere, (7) Állheveder zárócsatja, (8) Kampók fejlámpa rögzítésére.

Alapanyagok: acrílo-butadién-sztrén (speciális ABS műanyag kompozit) héj, nagy sűrűségű, habosított polisztrén homlokpánt, poliészter hevederek.

Ellenőrzés, megvizsgálható részek

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a héj állapotát (nem láthatók-e repedések kívül vagy belül), a hevedereket és varratokat, a fejpánt állítórendszerét és zárócsatját, valamint az állheveder csatjának működését.

FIGYELEM: egy nagyobb erejű ütés olyan belső repedéseket okozhat, melyek nem láthatóak, de a sisak szilárdságát és energiaelnyelő képességét csökkenthetik. Nagyobb ütést követően a sisakot le kell selejtezni.

A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

Felvétel, méretek beállítása**1. Előkészületek**

Felvétel előtt állítsa a sisak fejpántját a legnagyobb méretre.

2. Vegye fel a sisakot és állítsa a saját méretére

2a. Az OMEGA-rendszert a hevedereken fel- vagy lecsúsztatva szabályozhatja annak helyzetét.

Ügyeljen arra, hogy az OMEGA-rendszer és a héj között ne gyűrődjön fel a heveder.

A copfba, lófarokba kötött haját lehetőleg a tarkó alsó részén viselje.

2b. A fejpánt mérete a két oldalsó gomb előre-hátra csúsztatásával állítható. Ehhez támassza meg mindkét kezének négy ujját a sisak felületén, hüvelykujjával pedig tolja a megfelelő helyre a gombokat.

2c. Állítsa a csatokat (6) a füle alá. Az (előre - hátra) csúsztatható csatot húzza a megfelelő helyre.

2d. Zárja az állhevedert a gyorscsattal. A csat hallható kattánással záródik. Az állheveder könnyen legyen becsatlótható. Csak zárt állhevederrel biztosítható, hogy a sisak a fejen marad. Próbaképpen meghúzhatja az állhevedert, hogy lezárt állapotáról meggyőződjön.

A csat (7) nyitáshoz nyomja meg annak két oldalát.

2e. Működőképesség tesztelése.

Ellenőrizze, hogy a sisak megfelelően van rögzítve, és középre van-e igazítva a fejen. Minél jobban be van állítva a sisak (minél kevésbé tud elmozdulni előre, hátra és oldalra), annál jobban védi a fejet.

Óvintézkedések a használat során

- Bánjon kíméletesen a sisakkal. Nem szabad ráülni, hátizsákba belenyomni, kerülni kell a leejtését, hegyes, éles tárgyakkal való érintkezését stb.

Ne tegye ki a sisakot magas hőmérsékletnek, pl. ne hagyja tűző napon álló autóban.

- Matricák ragasztóanyagának és bizonyos festékeknek a komponensei adott esetben károsíthatják a sisakot és ronthatják fizikai tulajdonságait. Járjon utána az ilyen termékek kompatibilitásának az acrílo-butadién-sztrénnel.

- Egyes vegyi anyagok, különösen oldószerek, gyengíthetik a sisak jó fizikai tulajdonságait. Óvja a sisakot az ilyen hatásoktól.

Petzl általános információk**Élettartam / Leselejtezés**

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémesszközök élettartama korlátlan.

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használat elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.

A termékről ne távolítsa el a címkeket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.

A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.

Példákat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmilyen olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Каска за катерене и алпинизъм**Предназначение**

Каска за катерене, алпинизъм, спелеология, каньонинг, via ferrata и други вертикални спортове, използващи подобни методи.

Не употребявайте тази каска за дейности, за които не е предвидена.

Носенето на каска намалява значително риска свързан с височинни дейности, но не може да го изключи напълно. При много силни удари, превишаващи стойностите в стандартите, каската поглъща максимално енергия като се деформира, понякога до счупване.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.

Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да употребявате това средство трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.

- Да научите специфичните за средството начини на употреба.

- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение, съответстващо на гореописаните дейности.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Номерация на елементите

(1) Корпус, (2) обръч около главата, (3) странични бутони за регулиране на обръча, (4) система OMEGA позволяваща промушване на косата през каската, (5) регулиране на височината на система OMEGA, (6) предно-задно регулиране на подбрадника, (7) катарамата за закопчаване на подбрадника, (8) кукички за челна лампа.

Основни материали: корпус от акрил-бутадиен-стирол (ABS), вътрешен слой от експандиран полистирол с висока плътност, ленти от полиестер.

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба: състоянието на корпуса (да няма пукнатини и деформации - отвън или отвътре), лентите и шевовете, системата за фиксиране на каската около главата, функционирането на регулирането на лентата около главата и функционирането на катарамата на подбрадника.

ВНИМАНИЕ, след силен удар, вътрешни невидими пукнатини могат да доведат до намаляване на способността за поглъщане на енергията и намаляване якостта на каската. След силен удар, бракувайте каската. Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL.

В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.

Поставяне и регулиране**1. Подготовка**

Подгответе каската, като разширите максимално обръча около главата.

2. Регулирайте каската върху главата

2а. Регулирайте вертикалното положение на системата OMEGA с приплъзване на лентите през нея.

Проверете дали няма набрана лента между устройството за регулиране и корпуса.

«Конските опашки» трябва да се връзват ниско на тила.

2б. За да регулирате обръча около главата, плъзнете с палци двата странични регулируеми бутона отзад напред, като при това държите каската отпред.

2с. Разположете катарамите (6) под ушите. Регулирайте каишката под брадата (напред - назад) чрез издърпване на лентата в катарамите.

2д. Закопчайте каишката под брадата посредством катарамата. Катарамата трябва да щракне при закопчаването. Стегнете каишката, така че да е удобна. Добре затегнатата каишка намалява риска от развяляне на прическата. Дръпнете каишката, за да проверите дали катарамата е добре закопчана.

За да откопчаете катарамата (7), трябва да я стиснете от двете страни.

2е. Проверка на функционирането.

Не забравяйте да проверите дали каската е добре центрирана върху главата. Колкото по-добре е регулирана една каска, толкова по-голяма гаранция за сигурност ще имате (движенията напред, назад и настрани да са максимално ограничени).

Предупреждения при употреба

- Каските са чувствителни на грубо отношение с тях. не сядайте върху тях, не ги натискайте в раница, не ги изпускайте, не ги поставяйте в контакт с остри или режещи предмети...

Не излагайте каската на висока температура, например - на слънце в колата.

- Лепило то на стикерите или боите може да съдържа съставки, които с течение на времето да повлияят на физическите качества на каската. Проверете съвместимостта на тези продукти с акрило-бутадиен-стирола.

- Някои химически продукти, особено разтворителите, оказват влияние върху физическите качества на каската. Пазете каската си от такива пръски.

Обща информация на Petzl**Срок на годност / бракуване**

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен. **ВНИМАНИЕ**, някои извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или наговарване).

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.

- Нямате информация как е бил използван преди това.

- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действителните разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.

Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

クライミング、マウンテニアリング用ヘルメット

用途について

クライミング、マウンテニアリング、ケイビング、キャニオニング、ウィアフェラータ等のスポーツ用ヘルメット
この製品は、本来の用途以外の目的で使用しないで下さい。

ヘルメットを着用することにより、高所での活動における危険を大きく減少させますが、完全に回避することはできません。大きな衝撃がかかった時、ヘルメットは破壊点に至るまでは変形し、可能な限り衝撃を吸収します。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず：

- 取扱説明書をよく読み、理解して下さい
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けて下さい

- この製品の機能とその限界について理解して下さい
- 高所での活動に伴う危険について理解して下さい
これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告：使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けて下さい。

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。

ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

各部の名称

(1) シェル (2) ヘッドバンド (3) ヘッドバンド調節用サイドボタン (4) ロングヘアに対応した「オメガ」システム (5) 「オメガ」システム高さ調節バックル (6) ストラップ前後位置調節バックル (7) ストラップ調節バックル (8) ヘッドランプ取り付け用クリップ

主な素材：ABS樹脂 (シェル)、高密度発泡ポリスチレンフォーム (ライナー)、ポリエステル (ストラップ)

点検のポイント

毎回、使用の前にシェルの状態 (ひび割れや変形等がないか) や、ストラップとその縫製部分及びヘッドバンドとシェルの接続部分の状態を確認して下さい。また、ヘッドバンドの各調節機能、ストラップ及びバックルが正しく機能することを確認して下さい。

注意：大きな衝撃を受けた後は、目視では確認できない内部に生じた損傷により、ヘルメットの保護機能が低下する場合があります。大きな衝撃を受けた後は、製品を廃棄して下さい。

各PPE (個人保護用具) の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト (www.petzl.com/ppe) もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照下さい。

もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL: 04-2969-1717) にご相談下さい。

装着及びサイズ調節の方法

1. 準備

まずヘッドバンドのサイズを最大にします。

2. 調節

2a. 「オメガ」システムの高さを、上下にスライドさせて調節します。

「オメガ」システムとシェルの間でストラップがたるんでいないことを確認して下さい。

髪をポニーテールにする場合は、低い位置で結んで下さい。

2b. ヘッドバンドを調節するには、ヘルメットの前を手で押さえながら親指をサイドボタンにあて、サイドボタンを前にスライドさせます。

2c. ストラップ前後位置調節バックル (6) が耳の下に来るように調節して下さい。ストラップを前後に調節するには、ストラップ前後位置調節バックルをスライドさせます。

2d. ストラップのバックルを閉めます。正しく接続された場合、「カチッ」という音がします。ストラップを不快に感じない程度にしっかりと締めて下さい。ストラップを適切に調節することにより、ヘルメットが不意に外れる危険性を減少させることができます。最後に、ストラップを手で引っ張り、バックルが正しく接続され、ストラップが適切に締められていることを確認して下さい。

ストラップを外すには、図のようにストラップ調節バックル (7) を両側から押して下さい。

2e. 装着後の確認

ヘルメットがフィットし、頭の中央にきていることを確認して下さい。調節が適切 (前後左右へのずれが最小限) であるほど、ヘルメットはその保護機能を発揮することができます。

使用上の注意

- 注意、取り扱いに注意して下さい。ヘルメットが損傷を受け場合があります。ヘルメットの上に座る、ザックの中に無理に詰め込む、落とす、尖ったものと接触させる等しないようにして下さい。

高温にさらされることがないようにしてください。(直射日光があたる状態で車内に放置する等)

- ステッカー、マーカ、ペイント等は、内部に含まれる物質によりヘルメットにダメージを与え、保護機能を低下させる場合があります。ステッカーを貼る、またはマーカ、ペイント等をする前に、それらがABS樹脂にダメージを与えないことを確認して下さい。

- 化学薬品、特に溶剤はヘルメットに悪影響を及ぼしヘルメットの保護機能を低下させます。ヘルメットが化学薬品に触れないようにして下さい。

一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。

注意：極めて異様な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい：

- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した

- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった

- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある

- 完全な使用履歴が分からない

- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適しないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

トレーサビリティ (追跡可能性) を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。

点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppeまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

등반 및 등산용 헬멧

적용 분야

등반, 등산, 동굴탐험, 계곡타기, 비아 페라타 및 유사한 기술을 사용하는 수직 스포츠용 헬멧. 사용 용도 이외의 사용은 금지된다. 헬멧을 착용하면 고소활동에서 발생할 수 있는 위험을 상당히 줄일 수 있다. 그러나 완전히 배제할 수는 없다. 심각한 충격에서는 헬멧이 가능한 최대 충격 흡수를 위해 변형된다. 때로는 헬멧의 변형점에서 변형된다.

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다.

사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인의 책임이다.

어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 책임은 전적으로 사용자에게 있다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 않는다.

부분명칭

(1) 셸, (2) 머리밴드, (3) 머리밴드 조절용 측면 버튼, (4) 긴 머리를 통과시킬 수 있는 OMEGA(오메가) 시스템, (5) 오메가 시스템 높이 조절, (6) 턱끈 조절 (앞-뒤), (7) 턱 끈 버클 및 조절장치, (8) 헤드램프 클립.
주요 재질: 아크릴로니트릴 부타디엔 스티렌 (ABS) 모재, 고밀도 발포 폴리스티렌 폼의 라이너, 폴리에스테르 웨빙 등.

검사 및 확인사항

사용 전에 헬멧의 갈라진 곳이나 외부와 내부에 변형된 곳이 없는지, 끈과 바느질 부분에 손상된 곳이 없는지, 머리밴드 부착장치가 손상되거나, 머리밴드의 조절 장치와 턱끈의 버클이 잘 작동되는지 확인한다.
경고: 심한 충격을 받은 안전모는 외관상으로 손상이 드러나지 않더라도 보호 성능은 상당히 감소될 수 있다. 심한 충격은 받은 헬멧은 폐기한다.

각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 펠출의 홈페이지 www.petzl.com/ppe 를 방문하거나, PETZL PPE CD-ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.

제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

착용 및 조절

1. 준비

가장 큰 사이즈로 조절한 헬멧을 준비한다.

2. 머리 위에 헬멧을 놓고 조절한다

- 2a. 웨빙을 따라 위아래로 밀면서 목덜미에 있는 오메가 시스템의 상하 위치를 조절한다. 오메가 시스템과 헬멧의 셸 사이의 웨빙에 슬랙이 생기지 않도록 주의한다. 낮은 위치에 "포니 테일" 스타일을 해준다.
- 2b. 머리밴드를 조절하기 위해 손으로 헬멧 앞쪽을 잡고 엄지손가락을 사용하여 두 개의 측면 버튼을 뒤에서 앞으로 밀어준다.
- 2c. 조절 시스템 위치 (6) 귀아래 두기. 턱끈의 앞뒤로 조절하기 위해 웨빙을 조절 시스템을 통해 늘린다.
- 2d. 버클을 이용하여 턱끈을 채운다. "클릭" 소리가 나면 확실히 잠긴 것이다. 편안하게 맞도록 턱끈을 알맞게 조여준다. 턱끈을 정확히 조절해야 헬멧이 갑자기 벗겨지는 위험을 예방할 수 있다. 버클의 조절 상태는 턱끈을 당겨 확인한다. 그림과 같이 양쪽을 누르면 버클 (7) 이 열린다.

2e. 핏 테스트
헬멧이 머리 중앙에 잘 놓여있는지 확인한다. 헬멧을 잘 조절하여 착용하면 (앞뒤, 좌우 움직임의 최소화), 활동시 위험으로부터 더욱 안전해진다.

사용시 주의사항

- 헬멧은 부적절한 관리로 인해 손상될 수 있다. 헬멧 위에 앉지 말고, 너무 꽉 조이게 쓰지 말고, 떨어뜨리지 않도록 조심해야 하며, 날카롭거나 뾰족한 물체에 접촉되지 않도록 주의한다.
- 또한 고온에 노출되지 않도록 주의한다(뜨거운 태양열을 받은 차안에 헬멧을 둘 경우).
- 페인트나 스티거나 헬멧의 물질적인 속성을 변화시킬 수 있는 물질을 포함할 수 있다. 그러므로 사용전에 아크릴로니트릴 부타디엔 스티렌 물질과 호환되는지 확인한다.
- 특히 용매제와 같은 화학 제품은 헬멧을 손상시킬 수 있다. 화학 제품에 노출되지 않도록 주의한다.

일반적인 정보

수명 / 장비 폐기 시점

펠출의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년간이다. 금속 제품은 무기한.
주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어 들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등). 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. - 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.
장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 펠출은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다. 제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다.
검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 일련 번호 및 개별 번호, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다. www.petzl.fr/ppe 또는 펠출의 PPE CD-ROM에서 예를 살펴볼 수 있다.

보관, 운송

자외선, 화학 제품, 극한 온도에 노출되지 않도록 건조한 곳에 제품을 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

변형, 수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찌김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

책임

PETZL은 제품 사용으로 인한 직, 간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

攀爬和攀山头盔

应用范围

攀登, 攀山, 探洞, 索洞, 用via ferrata方式前进和利用类似技巧的垂直运动所用的头盔。
头盔不能用于设计以外的用途。
配带头盔会明显减低高空活动所带来的危险, 但不会完全消除它。
在一次严重的撞击中, 头盔会因承受了最大的能量而变形, 有时甚至达到毁坏头盔的地步。

警告

需要使用这工具的活动有潜在的危險。

你要为你个人的行动和决定负责。

在使用这件工具前, 你必须:

- 阅读及明白全部使用指南。
- 取得正确使用方法的训练。
- 熟悉它的性能及限制。
- 明白和接受所涉及的危險。

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。

责任

警告, 在使用前必须先获得应用活动所需的特别训练。

这款产品必须由有能力和负责任的人使用, 或在这些人的直接和视线可触及的情况下使用。
取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任。

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏, 受伤或死亡的责任。如果你不能或不可以负起这个责任或冒这个险的话, 不要使用该产品。

零件名称

(1) 外壳, (2) 头带, (3) 调校头带用的水平钮, (4) 容许长头发穿过的OMEGA 系统, (5) OMEGA 系统的高度调校, (6) 下颌带调校(前后), (7) 下颌带扣和调校, (8) 头灯扣。
主要物料: 烯本乙烯共聚物(ABS)外壳, 高密度聚苯乙烯可延伸海棉里, 聚酯扁带。

检查, 需要检查的地方

在每次使用前, 检查头盔有没有裂痕, 内部或外部有否变形, 头盔上的带, 缝合, 和它的头带安装系统有否损坏, 以致头带调节系统和下颌扣能否正常操作。

警告, 一次严重的撞击可大幅度减低头盔的保护性能而不一定留下明显的损毁痕迹, 头盔在经过一次严重撞击之后要放弃使用。

请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人保护设备内的每一件工具的检查程序。

如对产品的状态有任何疑问, 请联络PETZL。

戴上和调校

1. 准备

调校头带至最大以备戴上头盔。

2. 戴在头上调校头盔

2a. 把OMEGA系统在后颈的头带调校器作上下移动使头带至合适的松紧度。

在OMEGA系统和头盔之间的挽索必须没有松弛。

"马尾"发型必须束于后颈下端。

2b. 要调校后带, 用姆指把两个水平钮由后面移到前面, 用双手按着头盔前面。

2c. 把调节器(6)放在耳下。要调校下颌带向前或向后, 滑动在调校器内的索带。

2d. 利用扣缚紧下颌带。你必须听到扣上的声音以确保正当系上。把下颌带拉紧至舒适合度。一条正确系上的下颌带可减低头盔意外松脱的危險。你必须拉好下颌带以确保它正确扣上。

要打开扣(7), 如图示按下两边。

2e. 测试松紧度。

确保头盔在头中央正确戴上。一个调校得好的头盔(头盔前后左右移动得最少)提供较佳的保护。

使用时要注意的事项

- 如打理不当头盔会损坏, 不要坐在头盔上, 收藏在紧迫的地方, 跌下, 使它接触到尖锐的东西等。

- 不要把头盔暴露于高温之下, 例如放置在阳光下的车箱之中。

- 油漆和贴纸可能包含一些化学品使之在一段时间后会改变头盔的性质。在使用这些产品之前, 用烯本乙烯共聚物检查它的兼容性。

- 某些化学产品, 尤其是溶剂, 是会损坏头盔的。保护头盔避免接触化学品。

Petzl 的一般资料

产品寿命 / 何时应该弃用你的设备

Petzl的塑胶和纺织产品, 由生产日期起计最长的寿命是10年。金属产品没有寿命限期。

注意: 一次意外事件可导致在一次使用后便要废弃产品, 这得视乎使用的类型和密度及使用时的环境而定(严峻的环境, 锋利的边缘, 极端的气候, 化学产品等)。

在下列的情况下必须废弃一件产品:

- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年
- 经过一次严重的下堕或负重
- 它不能通过检测。- 你对它的状态有怀疑。
- 你并不知道工具的全部历史
- 因为法例, 标准, 技巧或与其他工具不兼容等而成为废弃。

销毁弃用的设备以防误用。

产品检查

除了在使用前或使用作检查外, 定期由资深检查员作深入检查是必须的。深入检查的频密程度需合乎使用条例和使用的类型及力度而定。Petzl建议最少每12个月检查一次。

为使产品能被追溯, 不要移除任何刻划或标贴。检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 记录: 困难, 评语; 检查员的名字和签署。

参阅在www.petzl.fr/ppe或 Petzl 个人保护设备光碟内的例子。

储存, 运输

把产品储藏在干燥及远离UV光线, 化学品, 极端的温度等地方。如有需要, 清洁及抹干产品。

改装, 维修

在Petzl以外的地方进行改装和维修是禁止的(替换零件除外)。

3年保用证明

适用于所有物料或生产上的缺憾。例外: 正常的损耗, 氧化, 改良或改装, 不正确储藏, 不良保养, 疏忽, 用于不是原本设计的用途。

责任

PETZL对于直接, 间接或意外所造成的后果, 或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

หมวดกิริยสำหรับป็นหน้าผาและใ้ภูเขา

ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

หมวดกิริยสำหรับกิจกรรมป็นหน้าผา, ใต้เขา, ถ้ำ, ไรศตัวทางน้ำ เวือ เฟอร์คำ และกีฬาที่ตั้งง้ให้ทัศนคียบของอู๋กย ห้ำมใช้หมวดวณคินี้กับกิจกรรมอื่น ๆ ซึ่งไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน การสวมหมวดกิริยอู๋ชวลคควมเสี่ยงต่ออันตรายที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมเหล่านี้, แต่ไม่สามารถชอ้อได้จ้ิงหมด ในกิจกรรมเทกที่รุนแรงแง, หมวดอาจคิดรูปร่างจากควมรุนแรงจากแรงกระทกที่ เกิดขึ้น, และในบางครั้งอาจจ้ิงจุดที่ห้ำมหมวดเสียวอด้

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการอุปกรณนี้ เป็นลิ่งที่เป็นอันตราย ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ

ก่อนการใช้อุปกรณนี้, จะต้อง:

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝน โดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณนี้
- ทำความเข้าใจกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับควมเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

ควมรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพิเศษในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างอิ่ง อุปกรณนี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่อู๋อยู่ในควมรับผิดชอบโดยตรงหรือควมคุมใ้โดยผู้เชี่ยวชาญ การฝึกฝนเพิ่มเติมเกี่ยวกับด้านเทคนิคอย่างพอเพียงและการเรียนรู้วิธีการป้องกัน เป็นควมรับผิดชอบส่วนบุคคล เป็นควมรับผิดชอบส่วนบุคคลต่อควมเสี่ยงและควมซำรคบกพร่อง, รวมทั้งการบาดเจ็บหรืออันตรายต่อชีวิตที่อาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังการใช้อุปกรณที่คิวิริคใด ๆ ก็ตาม, ไม่ควรรใช้อุปกรณนี้, ถ้าคุณไม่สามารถ, หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อควมเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น

ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) เปลือกหมวด, (2) เส้นรอบคิริษะ, (3) ปุ่มปรับสายรัดรอบคิริษะด้านข้าง, (4) ระบบ OMEGA สำหรับสอดใส่หมยว, (5) ระบบ OMEGA ปรับควมสูง, (6) ที่ปรับสายรัดคาง(ด้านหน้า-หลัง), (7) หัวเข็มขัดปรับสายรัดคาง (8) คลิปสำหรับติดไปเลย

วัสดุประกอบหลัก: เปลือกหมวดทำจาก Acrylonitrile Butadiene Styrene (ABS), แนวนวด้านในทำจาก polystyrene foamที่ขยอด้คั่น, สายรัดทำจากpolyester

การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง, ให้ตรวจสอบว่าไม่มีรอยร้าวหรือการบิดเบียวเสียวรูปทรงของหมวดทั้งภายในและภายนอก, สกภาพของสายรัด, ไม้หลุดลู่ย, และสายรัดรอบคิริษะไม่เสียว, ระบบตัวปรับสายรัดรอบคิริษะและตัวลือกสายรัดคางอู๋อยู่ในสภำใช้งานได้ตามปกติ คำเตือน, การกระทกอย่างแรงแงที่หมวดจะทำให้ประสิทธิภำในการป้องกันของหมวดลดลงโดยบางครั้งอาจมอ้ไม่เห็นร่องรอยนั้น เลิกใช้หมวดหลังจำกมีการกระทกที่รุนแรงแงเกิดขึ้น ศึกษาข้อมูลขั้นตอนการตรวจเช็คเพื่อลอุปกรณแต่ละชนิดของ PPE จากเว็ปไซค์ www.petzl.com/ppe หรือจาก PETZL PPE CD-ROM ติดคอ Petzl หรือตัวแทนจำหนำขำมีข้อสงสัยเกี่ยวกับสกภาพของอุปกรณนี้

การสวมใส่ และการปรับขนาด

1. การเตรียมการ

เตรียมหมวดโดยปรับสายรัดรอบคิริษะที่ขนาดกว้างสุด

2. ปรับขนาดในขณะที่สวมหมวดอยู่บนคิริษะ

2a. ปรับตำแหน่ง OMEGA ในแนวตั้งบนคั่นคอโดยการเลื่อนขึ้นหรือลงตามแนวของสายรัด ต้องแน่ใจว่าสายรัดไม่หย่อนระหว่างระบบ OMEGA และเปลือกหมวด ปลายหมยงมำจะต้องปลอ่ยคั่นคั่นคอ 2b. การปรับสายรัดรอบคิริษะ, ใช้หัวแม่มือหมุนปุ่มปรับด้านข้าง จากคั่นหลังไปคั่นหน้า, พร้อมทั้งใช้มือคั่นหน้าของหมวดไว้ ข้อ 2c. ตำแหน่งที่ปรับ (6) อู๋ข้างใ้หูทั้งสองข้าง ปรับสายรัดคางไปด้านหลังหรือคั่นหน้า, เลื่อนสายรัดคางเพื่อปรับขนาด ข้อ 2d. ทำการลือกสายรัดคางด้วยตัวลือก ใส่ตัวลือกสายรัดคางจนใ้ได้ยินเสียง "คลิก" ปรับสายรัดคางให้แน่นและรู้สึกสบายไม่อึดอัด การปรับสายคางให้ถูกวิธีสามารถชวลลควมรุนแรงจากการกระทกของหมวดในขณะที่เกิดอุบัติเหตุ ใ้คิงสายรัดคางเพื่อตรวจเช็คว่าตัวลือกสายแน่นหนาคิพอ การกดปลดลือก (7), กดเปิดสองคั่นตามสกภาพแสดง

2e. ทดสอบขนาดของหมวด

ต้องแน่ใจว่าหมวดนั้นสวมใส่ใ้คิพอดีและอู๋ตำแหน่งกลางคิริษะของผู้ใช้งาน หมวดจะต้องปรับใ้คิพอดี (การเลื่อนจากหน้าไปหลัง หรือจากข้างหนึ่งไปอื่กข้างไม่มำก), ช่วป้องกันการกระทกใ้คิ

ข้อควรระวังจากการใช้

-หมวดกิริยอู๋ชวลเสียวจากการละเลยต่อลิ่งเหล่านี้ ห้ำมนั่งทับบนหมวด, การบีบรัดที่แน่นเกินไป, การกดทับ, การลือกเสียดกับวัตถุแหลมคม, ฯลฯ ออ่าเก็บหมวดไว้ในที่มีอุณหภูมิสูงเกินไป, เช่น วางไว้ในยานพาหนะที่รับแสงอาทิตย์โดยตรง -ส่วนผสมของสีทาและสติ๊กเกอร์, ในระยะเวลาหนึ่ง, อาจทำให้เกิดการเปลี่งแปลงคูลคสมบัติของหมวดได้ ก่อนการใช้วัสดุเหล่านี้, ควรตรวจสอบเรื่องควมเข้ากันใ้กับ Acrylonitrile Butadiene Styreneใ้ยก่อน -สารเคมีบางชนิด, สารละลาย, อาจทำลายให้หมวดเสียวอด้ เก็บรักษำหมวดใ้ห่างจากน้ำยาและสารเคมีต่าง ๆ

ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

อายุการใช้งาน / ควมยกเลิกการใช้อุปกรณเมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติค หรือ ลิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจกรวันที่ผลิต ไม่จำกค้ออายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ทำจากโลหะ

ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อู๋อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณต้องลือกใช้เมื่หลังจกการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสกภาพแวลล้อม (สกภาพที่แข็งหยาน, ลิ่งของมีคม, สกภาพอากาศที่รุนแรงแง, สารเคมี ฯลฯ) อุปกรณจะต้องลือกใช้ เมื่อ:

- มีอายุเกินกว่ำ 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือ ลิ่งทอ
- ได้เคยมีการตกกระทกออ่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสกภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อครุ่น ล้ำสมัย จกการเปลี่งนกฎเกณฑ์, มัตรฐาน, เทคโนโลยี หรือ ควมเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณอื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

ทำลายอุปกรณเพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้ถือ

การตรวจเช็คอุปกรณ

นอกเหนือจกการตรวจสอบสกภาพอุปกรณตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณอย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ควมถี่และควมควมเข้มในการตรวจสอบอุปกรณต้องครอบคลุมตามข้อกำหนดการใช้, ชนิดและควมเข้มข้มในการใช้ Petzl และนำให้ทำการตรวจเช็คอุปกรณโดยผู้เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน เพื่อช่วให้สามารถลือกใช้อุปกรณใ้ได้อย่างถูกต้อง, ออ่าแกะหรือคิงแผนป้ายเครื่องหมายบนอุปกรณออก

ผลจกการตรวจเช็คจะต้องบันทึกเป็นแบบฟอร์ม ถึงรายละเอียดคิงนี้: ชนิดของอุปกรณ, รุ่น, รายละเอียดโรงงานผู้ผลิต, หมยเลขกำกับเฉพาะ, วันที่ผลิต, วันที่ส่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, หมยเหตุ: ปัญหาที่พบ, ควมเห็น, ข้อและลยช่นค้ของผู้ตรวจเช็ค

ดูข้อมูลควมเพิ่มเติมใ้ที่ www.petzl.com/ppe หรือ ที่ Petzl PPE CD-ROM

การเก็บรักษำ, การขนส่ง

เก็บรักษำอุปกรณในที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สกภาพอากาศที่รุนแรงแง, ฯลฯ ทำควมสะอาดและทำใ้แห้งก่อนเก็บ

การค้ดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขค้ดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจก Petzl เป็นข้อห้ามมีให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ชี้ค้ดแทน)

อุปกรณมีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุคิบหรือควมบกพร่องจกการผลิต ช้อยกเว้นจกการรับประกัน: การซำรคบกพร่องจกการใช้งานตามปกติ, ปฏิกิริยจกสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขค้ดแปลง, การเก็บรักษำไม่ถูกวิธี, ควมเสียวจกอุบัติเหตุ, ควมประมำมาเลินเล่อ, จกการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำใ้ใช้งานที่นอกเหนือจกที่อุปกรณนี้ถูกกำหนดไว้

ควมรับผิดชอบ

PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจกควมเสียวอด้ ๆ ที่เกิดขึ้นจกการตก หรือผลจกการใช้ผลิตภัณฑ์นี้